

**Preisliste der Firma PROFPEREVOD*
fuer Dauerfirmenkunden**

Preis fuer eine Berechnungsseite einer Uebersetzung

| Sprache und/Dienstleistungen | Uebersetzung aus der Sprache (in Rubeln) | Uebersetzung in die Sprache (in Rubeln) |
|--|---|--|
| Uebersetzung aus/in Englisch, Deutsch, Franzoesisch, Spanisch, Italienisch | 450 | 500 |
| Uebersetzung aus/in Portugalisch | 550 | 600 |
| Uebersetzung aus/in Hollaendisch, Daenisch, Norwegisch, Ungarisch, Rumaenisch, Schwedisch, Finnisch | 550 | 600 |
| Uebersetzung aus/in Tschechisch, Slowakisch, Polnisch, Bulgarisch, Serbisch, Kroatisch | 550 | 600 |
| Uebersetzung aus/in Griechisch | 550 | 600 |
| Uebersetzung aus/in Chinesisch, Japanisch, Arabisch, Koreanisch, Tuerkisch, Iwrit | 550 | 600 |
| Uebersetzung aus/in Sprachen der GUS Staaten | 800 | 900 |
| Uebersetzung aus/in Baltische Sprachen (Litaunisch, Lettisch, Estnisch) | 550 | 600 |
| Uebersetzung aus/in andere seltenen Sprachen | Nach Vereinbarung | Nach Vereinbarung |
| Notarielle Beglaubigung einer Uebersetzung (der Originalitaet der Unterschrift des Uebersetzers) | 800 fuer ein Dokument | |
| Notarielle Beglaubigung einer Kopie eines Dokumentes | 100 fuer jede Seite (einschliesslich Kopieren, Einheften, Stempeln und Verwaltungsgebuehr) 1000 fuer die notarielle Beglaubigung einer Kopie eines Stiftungsdokumentes (z.B. Satzung/Verfassung, Stiftungvertrag, Veraendierungen in der Satzung/Verfassung) | |
| Apostille (amtliche Beglaubigung von Dokumenten) - Stempeln eines Apostilles in der Hauptverwaltung des Bundesregistrieramtes der Stadt Moskau im Justizministerium Russischer Foederation | Lassen Sie sich bei unserem Manager von dem Kundendienst beraten | |
| Konsequente muendliche Uebersetzung | Ab 1500 pro Stunde | |
| Verhandlungen am Telefon mit den internationalen Partnern | Ab 1300 pro Stunde | |
| Entzifferung und Uebersetzung von Audio- und Video- Traegern | Nach Vereinbarung | |
| Dolmetschen | Ab 7000 Kabine/Stunde | |
| Miete der Dolmetscherapparatur | Nach Vereinbarung | |
| Redaktorische und stilistische Nachbearbeitung eines Textes, crosskulturelle Anpassung, technische- und literarische Nachbearbeitung durch Mitarbeiter des Uebersetzungsbuero | ab 50% vom Preis der Uebersetzung <u>einer Berechnungsseite</u> | |
| Die Uebersetzung und Nachbearbeitung dieser Uebersetzung durch Redakteure- Muttersprachler: | | |

| | |
|--|---|
| | 300 (unter Bedingung der Bestellung einer Uebersetzung und ihres Auslesens) |
| Englische Sprache (British, American) | 650 (bei der Bestellung nur des Auslesens einer Uebersetzung nur unter der Bedingung, dass die Uebersetzung von hoher Qualitaet ist) |
| | 850 (die Uebersetzung durch Uebersetzer-Muttersprachler) |
| deutsche, franzoesische, italienische, spanische | 450 (unter Bedingung der Bestellung einer Uebersetzung und ihres Auslesens) |
| | 800 (bei der Bestellung nur des Auslesens einer Uebersetzung nur unter der Bedingung, dass die Uebersetzung von hoher Qualitaet ist) |
| | 1050 (die Uebersetzung durch Uebersetzer-Muttersprachler) |
| andere Sprachen | Nach Vereinbarung |
| Stillistische Kontrollnachbearbeitung (Uebersetzungskontrolle) | 50% vom Preis einer Uebersetzung einer Berechnungsseite , unter der Bedingung, dass die Qualitaet der Uebersetzung befriedigend ist |
| Uebersetzung einer Praesentation (Power Point) | 1 Dia ist einer Berechnungsseite (einschliesslich Umbruch und Formatierung) wert |
| Umbruch und Druckvorbereitung | Ab 200 fuer eine Seite |
| Vervielfertigung | Nach Vereinbarung |
| Einbinden, Einheften, Laminieren | Nach Vereinbarung |
| Erschaffung und Fuehrung von Glossaren und terminologischen Unterlagen** | Nach Vereinbarung |
| Web-Design, Erschaffung und sprachliche Betreuung von Internetseiten | Nach Vereinbarung |
| Botendienst (im Rahmen der Stadt Moskau) | Kostenlos |
| Testuebersetzung (eine Berechnungsseite) | Kostenlos |

Rabatte und Zuschlaege

| | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|----------------|
| | Fuer Fristigkeit**** | |
| Zuschlaege*** | Tarif "Ueblich" | 0% |
| | Tarif "Halbdringend" | 50% |
| | Tarif "Dringend" | 100% |
| | Fuer Kompliziertheit der Thematik | Bis 50% |
| | Fuer Arbeitsaufwand | Bis 50% |
| Rabatte**** einmalig | Ab 100 Seiten | 5% |
| | Ab 150 Seiten | 7% |
| | Ab 300 Seiten | 10% |
| | Ab 500 Seiten | 12% |
| | Ab 1000 Seiten | 15% |

| | | |
|--------------|-----------------------------|--------------------|
| Sammelrabatt | Die 11-te Bestellung | 1% |
| | Die 12-te Bestellung | 2% |
| | Die 13-te Bestellung u.s.w. | 3% u.s.w. |
| | «Dauerfirmenkunde» | Sonderpreispolitik |

Bemerkungen:

Die Zahlung erfolgt nach der Kurs der Zentralbank am Zahlungstag.

* Preise ohne Mehrwertsteuer mit 18% Satz.

** Kostenlos fuer unsere Dauerfirmenkunden.

*** Bei gleichzeitiger Funktion von beiden Zuschlagarten koennen die Ratenwerte zusammengerechnet werden.

**** Bei gleichzeitiger Funktion von beiden Rabattarten wird der Ratenwert des hoeren Rabatts akzeptiert.

***** **Dringende UEBERSETZUNG**

Tarif «Ueblicher» — Der Uebersetzer wird mit 8 Berechnungsseiten pro einen Arbeitstag belastet.

Tarif «Halbdringender» — Der Uebersetzer wird mit 8 bis 15 Berechnungsseiten pro einen Arbeitstag belastet.

Tarif «Dringender» — Der Uebersetzer wird mit mehr als 15 Berechnungsseiten pro einen Arbeitstag belastet.